

TORSO SUPPORT

ARNÉS PARA TRONCO

SUPPORT THORACIQUE

RUMPFSTÜTZE

SUPPORTO PER TRONCO

SUORTE DE TRONCO

ROMPSTEUN

TORSOBÄLTE

GÖVDE DESTEGİ

ΣΤΗΠΙΗ ΚΟΠΜΟΥ

Manufactured by:
DeRoyal Industries, Inc.
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 USA
888.938.7828 or (001) 865.938.7828
www.derooyal.com

EMERGÖ EUROPE
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands



5/2014

Part#0-747G
Revised 5/2020

©2020 DeRoyal Industries, Inc.

All Rights Reserved. DeRoyal, the DeRoyal logo, and Improving Care. Improving Business. are trademarks or registered trademarks of DeRoyal Industries, Inc.

ARNÉS PARA TRONCO

	ÚSESE UNA POR PACIENTE
	NO ESTÉRIL
	NO REALIZADA CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL
SOLO BAJO PRESCRIPCIÓN FACULTATIVA	LA LEY FEDERAL DE EE. UU. EXIGE LA PRESENTACIÓN DE UNA PRESCRIPCIÓN DEL MÉDICO O PROFESIONAL SANITARIO AUTORIZADO PARA EL USO Y LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones antes de usar este producto. Es esencial aplicarlo correctamente para que funcione de forma adecuada. Debe utilizarse únicamente en la persona para quien ha sido prescrito por un profesional sanitario, y solo para el uso previsto.

USO PREVISTO

El arnés para tronco de DeRoyal® está previsto para ser prescrito por un profesional sanitario autorizado para ayudar a mantener al paciente sentado correctamente en la silla de ruedas/asiento reclinable/silla Geri-Chair e impedir que se resbale hacia delante o se levante sin ayuda.

CONTRAINDICACIONES

- No se debe usar en pacientes que presentan o pueden presentar estados de gran agresividad o agitación.
- No lo utilice nunca en un paciente en caso de que pueda afectar a una herida o una canalización venosa.

ADVERTENCIAS

- La colocación o el uso incorrectos del producto pueden provocar lesiones graves e incluso la muerte.
- Fije siempre las correas a una parte de la silla de ruedas que se mueva con el paciente.
- Las correas siempre deben estar fuera del alcance del paciente.
- Inspeccione el producto después de aplicarlo para comprobar que se ajuste de forma adecuada al paciente. **NO LO APRIETE DEMASIADO.** Compruebe con regularidad que no se producen alteraciones en la respiración y la circulación.

PRECAUCIONES

- El producto debe ser aplicado al paciente por un médico o profesional sanitario autorizado («prescriptor») que esté familiarizado con el uso y la finalidad del mismo. Es responsabilidad del prescriptor brindar las instrucciones de aplicación de este producto; asimismo, debe informar a otros profesionales sanitarios que atienden al usuario (así como al propio usuario) sobre su tiempo de uso y los riesgos que conlleva. Las presentes instrucciones no reemplazan el protocolo hospitalario ni las órdenes directas del prescriptor.
- Antes de utilizar el producto, inspecciónelo por si faltan componentes o si están dañados.
- Interrumpa el uso y consulte al prescriptor si el producto o sus componentes se rompen o se dañan de alguna forma, o si la limpieza ya no es suficiente para higienizar el producto.
- El paciente debe llevar el arnés sobre la ropa. Consulte

RUMPFSTÜTZE

	EINPATIENTENGEBRAUCH
	UNSTERIL
	ENTHÄLT KEINEN NATURKAUTSCHUK
NUR ZUR VERWENDUNG DURCH ARZT- BZW. PFLEGEPERSONAL	NACH US-AMERIKANISCHEM RECHT DARF DIESES MEDIZINPRODUKT NUR VON EINEM ARZT BZW. EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT ODER AUF ÄRZTLICHE VERORDNUNG HIN ABGEGEBEN WERDEN.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise vor Gebrauch aufmerksam lesen. Eine sachgerechte Anwendung ist von grundlegender Bedeutung für die Funktionstüchtigkeit des Produkts. Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und nur für die Person verwenden, der dieses Produkt von einem Arzt verordnet wurde.

VERWENDUNGSZWECK

Die Rumpfstütze von DeRoyal® muss von einem zugelassenen Arzt verordnet werden und dient dazu, die Position des Patienten im Rollstuhl/Aufrichtsessel/Pflegesessel zu stabilisieren und zu verhindern, dass der Patient nach vorne rutscht oder ohne Hilfe aufsteht.

GEGENANZEIGEN

- Nicht bei Patienten anwenden, die sehr aggressiv oder unruhig sind bzw. werden könnten.
- Keinesfalls verwenden, wenn ein IV-Zugang oder eine Wunde des Patienten durch die Vorrichtung beeinträchtigt werden könnten.

WARNHINWEISE

- Eine unangemessene Anwendung dieses Produkts kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
- Die Riemen stets an einem Teil des Rollstuhls befestigen, der sich mit dem Patienten bewegt.
- Die Riemen dürfen für den Patienten nicht erreichbar sein.
- Kontrollieren Sie die Passform des Produkts am Patienten, um einen einwandfreien Sitz sicherzustellen. **NICHT ZU ENG ANLEGEN.** Regelmäßig kontrollieren, dass Atmung und Durchblutung nicht beeinträchtigt sind.

VORSICHTSHINWEISE

- Das Produkt muss durch einen entsprechend zugelassenen Arzt („Verordner“), der mit seiner Anwendung und seinem Zweck vertraut ist, angepasst werden. Der Verordner hat die Pflicht, Trageanweisungen zu erteilen und andere an der Pflege beteiligte medizinische Fachkräfte sowie den Patienten selbst über die Risiken in Verbindung mit der Verwendung des Produkts sowie über die Dauer der Anwendung aufzuklären. Die mit diesem Blatt erteilte Anleitung ersetzt nicht das Krankenhausprotokoll oder die direkten Anweisungen des Verordners.

TORSO SUPPORT

	SINGLE PATIENT USE
	NON-STERILE
	NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX
RX ONLY	FEDERAL U.S.A. LAW RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE OR USE BY OR ON THE ORDER OF A PHYSICIAN OR PROPERLY LICENSED PRACTITIONER.

IMPORTANT INFORMATION

Please read all instructions, warnings, and cautions before use. Correct application is essential for proper functioning of the product. Use only on the person it was provided to by a healthcare professional and only for the use it was intended.

INTENDED USE

The DeRoyal® Torso Support is intended to be prescribed by a properly licensed practitioner to be used to help keep the patient positioned in a wheelchair/recliner/Geri-chair and prevent forward sliding or getting up unassisted.

CONTRAINDICATIONS

- Do not use on a patient who is or may become highly aggressive or agitated.
- Never use on a patient whose I.V. or wound site could be compromised by the device.

WARNINGS

- Improper application or use of device may result in serious injury or death.
- Always secure straps to a portion of the wheelchair that moves with the patient.
- Always keep straps out of patient's reach.
- Inspect the fit of the product on the patient to ensure fit is proper. **DO NOT OVERTIGHTEN.** Check regularly to ensure breathing and circulation are not compromised.

CAUTIONS

- A physician or properly licensed practitioner (a “prescriber”) who is familiar with the use and purpose of this product must fit it to the user. The prescriber has a duty to provide wearing instructions and risks related to the use of this product to other healthcare practitioners treating the users and the users themselves, including duration of use. The instructions provided in this sheet do not supersede hospital protocol or direct orders of the prescriber.
- Inspect product for damaged or missing components before use.
- Discontinue use and consult your prescriber if the product or its components break or become damaged, or cleaning is no longer sufficient to sanitize product.
- The support should be worn over patient's clothing. Consult prescriber immediately if patient experiences sensation changes, unusual reactions, swelling or increased pain while using this product. Discontinue use if pressure injuries develop.

SUPPORT THORACIQUE

	PRODUIT RESERVE A L'UTILISATION SUR UN SEUL PATIENT
	NON STERILE
	NON FABRIQUE EN LATEX NATUREL
SUR ORDONNANCE UNIQUEMENT	LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINNE EXIGE QUE LE PRÉSENT PRODUIT SOIT VENDU OU UTILISÉ PAR OU SUR PRESCRIPTION D'UN MÉDECIN OU D'UN PRATICIEN AGRÉÉ.

INFORMATION IMPORTANTE

Avant l'utilisation, lire l'ensemble des instructions, avertissements et précautions. Une application correcte est essentielle pour assurer la parfaite efficacité du produit. Utiliser uniquement sur la personne à laquelle le dispositif a été prescrit par un professionnel de santé et uniquement pour l'usage prévu.

USAGE PRÉVU

Le support thoracique DeRoyal® est conçu pour être prescrit par un praticien agréé, afin de maintenir le patient dans son fauteuil roulant/fauteuil inclinable/fauteuil gériatrique et lui éviter de glisser en avant et de se redresser sans assistance.

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser sur un patient qui est ou qui pourrait devenir fortement agressif ou agité.
- Ne jamais utiliser sur un patient si le dispositif risque d'endommager un emplacement d'intraveineuse ou une blessure.

AVERTISSEMENTS

- Toute mauvaise application ou utilisation du dispositif risque de blesser gravement ou de tuer le patient.
- Toujours attacher les sangles à la partie du fauteuil roulant qui se déplace avec le patient.
- Toujours tenir les sangles hors de portée du patient.
- Vérifier sur le patient que le produit est parfaitement ajusté. **NE PAS TROP SERRER.** Vérifier régulièrement que la circulation et la respiration du patient ne sont pas entravées.

PRÉCAUTIONS

- Un médecin ou un praticien agréé (un « prescripteur ») pour qui l'usage et la destination de ce produit sont familiers, doit l'ajuster à l'utilisateur. Le prescripteur doit fournir des instructions sur le port du produit, indiquer les risques liés à son utilisation et la durée d'utilisation aux autres praticiens de santé soignant l'utilisateur, ainsi qu'à l'utilisateur lui-même. Les présentes instructions ne remplacent pas le protocole hospitalier ou les instructions directes du prescripteur.
- Vérifier que le produit ne comporte pas d'éléments endommagés ou manquants avant de l'utiliser.
- Si le produit ou des éléments qui le constituent subissent des dommages ou se cassent ou si le nettoyage ne suffit plus à remettre en état le produit, ne plus le porter et contacter le prescripteur.

- Take special care if the user is diabetic or has poor circulation. These users may have decreased skin sensitivity and are at greater risk for poor peripheral circulation and pressure injuries.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Wrap the belt portion around the patient and the chair. **NOTE:** Patient should be sitting up while device is being applied.
- Secure hook and loop closure of the belt.
- Cross the shoulder straps in a “X” behind the chair back.
- Bring the straps over the patient's shoulders and secure straps to the front of the belt. **NOTE:** Do not over tighten. Two fingers should fit between the device and the patient to ensure circulation is not compromised.

CLEANING AND/OR MAINTENANCE

Hand wash with a mild detergent in lukewarm water. Air dry prior to wearing. Inspect the product after washing to ensure it is intact. If the product is damaged or cleaning is insufficient, do not use it and replace it with a new one.

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

	KEEP DRY
	KEEP AWAY FROM SUNLIGHT

WARRANTY

DeRoyal® products are warranted for one hundred twenty (120) days from the date of shipment from DeRoyal as to product quality and workmanship. **DEROYAL'S WRITTEN WARRANTIES ARE GIVEN IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

- Le support doit être porté par-dessus les vêtements du patient. Consulter immédiatement le prescripteur en cas de sensations modifiées, de réactions inhabituelles, de gonflement ou de douleur accrue chez le patient lors de l'utilisation de ce produit. Arrêter l'utilisation si des escarres apparaissent.
- Prêter une attention particulière aux utilisateurs diabétiques ou souffrant de problèmes circulatoires. Ces utilisateurs peuvent présenter une sensibilité réduite de la peau. De plus, le risque de problèmes de circulation périphérique et d'escarres est plus élevé dans leur cas.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Enrouler la partie ceinture autour du patient et du fauteuil. **REMARQUE :** Le patient doit être assis lors de l'installation du dispositif.
- Fixer la fermeture auto-agrippante de la ceinture.
- Croiser les sangles d'épaule en X dans le dos du fauteuil.
- Faire passer les sangles par-dessus les épaules du patient et les fixer devant la ceinture. **REMARQUE :** Ne pas trop serrer. Afin de ne pas entraver la circulation, il doit être possible de glisser deux doigts entre le dispositif et le patient.

NETTOYAGE ET/OU MAINTENANCE

Laver à la main à l'eau tiède avec un détergent doux. Laisser sécher à l'air avant la mise en place. Vérifier que le produit n'est pas endommagé après lavage. Si le produit est abîmé ou le nettoyage insuffisant, ne pas l'utiliser et le remplacer par un produit neuf.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

	GARDER AU SEC
	TENIR À L'ABRI DE LA LUMIÈRE DU SOLEIL

GARANTIE

Les produits DeRoyal offrent une garantie qualité et main-d'œuvre de cent vingt (120) jours à compter de la date d'expédition par DeRoyal. **LES GARANTIES ÉCRITES DE DEROYAL REMPLACENT TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONFORMITÉ À UN USAGE ARTICULIER.**

ESPAÑOL

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

- Kontrollieren Sie das Produkt auf beschädigte oder fehlende Komponenten.
- Unterbrechen Sie die Anwendung und wenden Sie sich an den Verordner, falls das Produkt oder Teile davon brechen oder Schäden aufweisen bzw. das Reinigungsverfahren nicht mehr für die Hygienisierung des Produkts ausreicht.
- Die Stütze muss über der Kleidung des Patienten getragen werden. Wenden Sie sich unverzüglich an den Verordner, wenn der Patient bei der Verwendung dieses Produkts das Auftreten von veränderten Empfindungen, ungewöhnlichen Reaktionen, Schwellungen oder verstärktem Schmerz bemerkt. Unterbrechen Sie die Anwendung, falls Druckverletzungen entstehen.
- Besondere Sorgfalt ist geboten, wenn der Träger Diabetiker ist oder unter schlechter Durchblutung leidet. Patienten mit diesen Erkrankungen haben möglicherweise eine verringerte Sensibilität der Haut und weisen ein größeres Risiko für verminderte periphere Durchblutung und die Entstehung von Druckverletzungen auf.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den Gurt um den Patienten und den Stuhl legen. **HINWEIS:** Während das Produkt angelegt wird, sollte der Patient sitzen.
- Den Klettverschluss des Gurts schließen.
- Die Schulterriemen an der Rückseite des Stuhls überkreuzen.
- Die Riemen über die Schultern des Patienten legen und an der Vorderseite des Gürtels befestigen. **HINWEIS:** Nicht zu fest anziehen. Zwischen dem Patienten und dem Produkt sollten zwei Finger Platz haben, damit die Durchblutung nicht behindert wird.

REINIGUNG UND/ODER PFLEGE

Von Hand in lauwarmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel waschen. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen. Das Produkt nach dem Waschen auf seinen einwandfreien Zustand überprüfen. Sollte das Produkt beschädigt oder nicht ausreichend gereinigt sein, darf es nicht verwendet werden und muss durch ein neues ersetzt werden.


LAGERUNG UND TRANSPORT

	VOR NÄSSE SCHÜTZEN
	VOR SONNENLICHT SCHÜTZEN


GARANTIE

DeRoyal garantiert für den Zeitraum von hundertzwanzig (120) Tagen ab dem Tag des Versands durch DeRoyal, dass seine Produkte frei von Qualitätsmängeln und Herstellungsfehlern sind. **DEROYALS SCHRIFTLICHE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE JEDER ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR VERKEHRSFÄHIGKEIT UND GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT FÜR BESTIMMTE ZWECKE.**

SUPPORTO PER TRONCO

	PER UTILIZZO SU UN UNICO PAZIENTE
	NON STERILE
	NON IN LATTICE DI GOMMA NATURALE
SOLO SU PRESCRIZIONE MEDICA	LE LEGGI FEDERALI DEGLI STATI UNITI D'AMERICA LIMITANO LA VENDITA DEL PRESENTE DISPOSITIVO A MEDICI, A PERSONALE AUTORIZZATO O A OPERATORI SANITARI ABILITATI.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

 Leggere tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni prima dell'uso. Applicare correttamente il prodotto è fondamentale per garantirne il regolare funzionamento. Da utilizzare esclusivamente per la persona a cui è stato fornito dal professionista sanitario ed esclusivamente per l'uso a cui è destinato.

USO PREVISTO

Il supporto per tronco DeRoyal® è concepito per essere prescritto da un operatore sanitario abilitato per tenere il paziente posizionato su una sedia a rotelle/poltrona reclinabile/poltrona geriatrica e impedirne lo scivolamento in avanti o il sollevamento non assistito.

CONTRINDICAZIONI

- Non usare per pazienti che sono o potrebbero divenire soggetti a stati di forte aggressività o agitazione.
- Non utilizzare per pazienti la cui sede di terapia e.v. o di ferite potrebbe essere compromessa dal dispositivo.


AVVERTENZE

- L'applicazione o l'uso impropri del dispositivo possono causare lesioni e morte.
- Fissare sempre le fasce a un elemento della sedia a rotelle che si muova con il paziente.
- Tenere sempre le fasce fuori della portata del paziente.
- Verificare che il prodotto si adatti perfettamente al paziente. **NON STRINGERE ECCESSIVAMENTE.** Controllare con regolarità per verificare che la respirazione e la circolazione sanguigna non vengano compromesse.

PRECAUZIONI

- Questo prodotto deve essere applicato all'utilizzatore da un medico o da un operatore sanitario abilitato ("prescrittore") che ne conosca l'utilizzo e la finalità. Il prescrittore ha il dovere di fornire istruzioni per indossare il prodotto e informazioni sui rischi correlati all'uso di questo prodotto ad altri operatori sanitari che hanno in cura gli utilizzatori e agli utilizzatori stessi, compresa la durata di utilizzo. Le istruzioni fornite in questo foglietto non sostituiscono il protocollo ospedaliero o le indicazioni dirette del prescrittore.
- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti danni né componenti mancanti.
- Sospendere l'uso e consultare il prescrittore qualora il prodotto o i suoi componenti si rompano o subiscano danni, o qualora la pulizia non sia più sufficiente a garantire l'igiene del prodotto.

ROMPSTEUN

	UITSLUITEND BEDOELD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT
	NIET-STERIEL
	NIET VERVAARDIGD UIT NATUURLATEX
GEBRUIK UITSLUITEND OP VOORSCHRIFT VAN MEDISCH PERSONEEL	VOLGENS FEDERALE WETGEVING IN DE VS MAG DIT PRODUCT UITSLUITEND WORDEN VERKOCHT OF GEBRUIKT DOOR OF OP AANWIJZING VAN EEN ARTS OF EEN GEDIPLOMEERDE GEZONDHEIDSWERKER.

BELANGRIJKE INFORMATIE

 Lees vóór gebruik alle aanwijzingen, waarschuwingen en aandachtspunten door. De correcte toepassing is essentieel voor een juiste werking van het product. Uitsluitend gebruiken voor de patiënt aan wie het product is voorgeschreven door een zorgverlener en alleen voor het doel waarvoor het is bestemd.

BEOEGD GEBRUIK

De DeRoyal® rompsteun is alleen verkrijgbaar op voorschrift van een bevoegd medisch deskundige en is bedoeld als hulp bij het in positie houden van patiënten in een rolstoel/stoel met verstelbare rugleuning/Geri-stoel en te voorkomen dat ze naar voren schuiven of zonder begeleiding opstaan.

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij uitermate geagiteerde of agressieve patiënten of patiënten die erg agressief kunnen worden of geagiteerd kunnen raken
- Niet gebruiken bij patiënten waarbij het product een I.V. of wond zou kunnen beschadigen.

WAARSCHUWINGEN

- Het onjuist aanbrengen of onjuist gebruik van een hulpmiddel kan de patiënt ernstig verwonden en zelfs overlijden tot gevolg hebben.
- Maak banden altijd vast aan een deel van de rolstoel dat met de patiënt mee beweegt.
- Banden altijd buiten bereik van de patiënt houden.
- Controleer of het product goed aansluit op de patiënt. **NIET TE STRAK AANBRENGEN.** Controleer regelmatig of de luchtwegen en bloedcirculatie niet bekneld zijn geraakt.


AANDACHTSPUNTEN

- Een arts of bevoegde beroepsbeoefenaar (een "voorschrijver") die bekend is met het gebruik en het doel van dit product moet dit bij de gebruiker aanmeten. De voorschrijver is verplicht aan andere zorgverleners die de gebruiker behandelen en aan de gebruiker zelf instructies voor het dragen te geven en de risico's aan te geven die verbonden zijn aan het gebruik van dit product, evenals de duur van het gebruik. De instructies op dit blad zijn niet bedoeld ter vervanging van het ziekenhuisprotocol of directe instructies van de voorschrijver.
- Inspecteer vóór gebruik of geen van de onderdelen van het product beschadigd is of ontbreekt.
- Stop met het gebruik en raadpleeg uw voorschrijver als het product of onderdelen ervan stuk gaan of beschadigd raken, of wanneer het product niet meer

GÖVDE DESTEGİ

	TEK HASTADA KULLANIM İÇİN
	STERİL DEĞİL
	DOĞAL KAUCUK LATEKS İÇERMEZ
REÇETEYE TABİDİR	A.B.D. FEDERAL KANUNLARINA GÖRE BU CİHAZ SADECE BİR DOKTOR (VEYA UYGUN ŞEKİLDE LISANSLI UYGULAYICI) TARAFINDAN VEYA EMRİYLE SATILABİLİR.

ÖNEMLİ BİLGİ

 Lütfen kullanmadan önce tüm talimat, uyarılar ve ikazları dikkatlice okuyun. Ürünün uygun şekilde çalışması için doğru uygulamaya şartır. Yalnızca verildiği kişi tarafından bir sağlık bakım uzmanı tarafından uygulanarak ve yalnızca belirlenmiş kullanım amacı için kullanılmalıdır.

KULLANIM AMACI

DeRoyal® Gövde Destegi, hastanın tekerlekli sandalyede/ yatar koltukta/geriyatrik sandalyede yerleştirildiği konuda tutulmasına ve desteklenmekle ilgili öne kaymasını veya ayağı kalkmasını önlemeye yardımcı olmak için kullanılmak üzere uygun eğitimi almış bir uygulayıcı tarafından reçete edilmele şartıyla tasarlanmıştır.

KONTRENDİKASYONLAR

- Fazla agresif veya ajite olan veya bu duruma gelebilecek bir hastada kullanılmayın.
- Çihazın bir IV veya yara bölgesini baskılayabileceği bir hastada asla kullanmayın.

UYARILAR

- Çihazın hatalı uygulanması veya kullanımı ciddi yaralanmaya veya ölüme yol açabilir.
- Bantları daima tekerlekli sandalyenin hasta ile birlikte hareket eden bir parçasına bağlayın.
- Bantları hastanın erişemeyeceği yerde tutun.
- Tam oturduğundan emin olmak için ürünün hastaya uygun olup olmadığını denetleyin. **AŞIRI SIKMAYIN.** Ürünün nefes almayı ve kan dolaşımını engellemediğini düzenli olarak kontrol edin.

İKAZLAR

- Bu ürünün kullanımı ve amacına aşına bir hekim veya uygun lisansa sahip bir pratisyen (bir "reçete yazan") tarafından kullanılcaıya uygulanmalıdır. Reçete yazan kişi, kullanım süresi de dahil olmak üzere, bu ürünün kullanımı ile ilgili kullanım talimatlarını ve riskleri kullanıcıları eğiten diğer sağlık görevlilerine ve kullanıcıların kendilerine vermekle görevlidir. Bu sayfada verilen talimatlar reçete yazan hekimin doğrudan talimatlarının veya hastane protokolünün yerini almaz.
- Kullanmadan önce ürünü hasarlı veya eksik parça olmadığından emin olmak üzere inceleyin.
- Ürünün parçaları kopmuş veya ürün hasar görmüşse veya temizlik ürünün sterilizasyonu için artık yeterli değilse kullanmayın ve reçete yazan hekime danışın.
- Destek hastanın kıyafetleri üzerine takılmaldır. Hasta, bu ürünü kullanırken his değişiklikleri, olağandışı reaksiyonlar,

- Il supporto deve essere indossato sopra agli indumenti del paziente. Rivolgersi immediatamente al prescrittore se il paziente riscontra cambiamenti della sensibilità, reazioni insolite, tumefazioni o aumento del dolore durante l'impiego di questo prodotto. Sospendere l'uso qualora insorgano lesioni da pressione.
- Si raccomanda una particolare attenzione se l'utilizzatore è affetto da diabete o disturbi circolatori. Questi utilizzatori potrebbero avere una ridotta sensibilità cutanea e sono quindi esposti a maggiori rischi di cattiva circolazione periferica e lesioni da pressione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Avvolgere il tratto della cintura attorno al paziente e alla sedia. **NOTA:** Il paziente deve essere seduto durante l'applicazione del dispositivo.
- Fissare la chiusura a strappo della cintura.
- Incrociare a X dietro lo schienale della sedia le fasce che passano sulle spalle.
- Portare le fasce sulle spalle del paziente e fissarle alla parte anteriore della cintura. **NOTA:** Non stringere eccessivamente. Per garantire che la circolazione sanguigna non venga compromessa deve essere possibile inserire due dita fra il paziente e il dispositivo.

PULIZIA E/O MANUTENZIONE

Lavare a mano in acqua tiepida con un detergente delicato. Asciugare all'aria prima dell'uso. Dopo il lavaggio controllare il prodotto per verificarne l'integrità. In presenza di danni al prodotto o in caso di pulizia insufficiente, non utilizzarlo e sostituirlo con un nuovo.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

	TENERE ASCIUTTO
	TENERE AL RIPARO DALLA LUCE SOLARE

GARANZIA

I prodotti DeRoyal sono garantiti per centoventi (120) giorni dalla data di spedizione dallo stabilimento DeRoyal per quanto riguarda qualità e lavorazione del prodotto. **LE GARANZIE SCRITTE DI DEROYAL SOSTITUISCONO QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, IVI COMPRESSE LE GARANZIE DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER UN USO SPECIFICO.**

- kan worden ontsmet door het te reinigen.
- De houder moet over de kleding van de patiënt worden geplaatst. Raadpleeg de voorschrijver onmiddellijk als de patiënt een veranderd gevoel, ongewone reacties, zwelling of verhoogde pijn ervaart tijdens het gebruik van dit product. Stop met het gebruik als er drukverwondingen ontstaan.
- Als de gebruiker diabetesch patiënt is of een slechte bloedcirculatie heeft, dient extra zorgvuldigheid in acht te worden genomen. Bij deze gebruikers kan de huid minder gevoelig zijn waardoor ze kans hebben op een slechte perifere doorbloeding en drukverwondingen.

- Wikkel het riemdel rond de patiënt en de stoel. **NB:** Tijdens het aanbrengen dient de patiënt rechtop te zitten.
- Maak de klittenbandsluiting van de riem vast.
- Doe de schouderbanden kruislings achter de rugleuning van de stoel.
- Haal de banden over de schouders van de patiënt heen en bevestig de banden aan de voorkant van de steun. **NB:** Niet te strak aantrekken. Er moet een marge zijn van twee vingers tussen het product en de patiënt om te voorkomen dat de bloedsomloop van de patiënt wordt afgeknelnd.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Wikkelt het riemdel rond de patiënt en de stoel. **NB:** Tijdens het aanbrengen dient de patiënt rechtop te zitten.
- Maak de klittenbandsluiting van de riem vast.
- Doe de schouderbanden kruislings achter de rugleuning van de stoel.
- Haal de banden over de schouders van de patiënt heen en bevestig de banden aan de voorkant van de steun. **NB:** Niet te strak aantrekken. Er moet een marge zijn van twee vingers tussen het product en de patiënt om te voorkomen dat de bloedsomloop van de patiënt wordt afgeknelnd.

REINIGING EN/OF ONDERHOUD

Met de hand wassen in lauw water met een mild reinigingsmiddel. Alvorens te dragen aan de lucht laten drogen. Controleer na het wassen of het product nog intact is. Als het product is beschadigd of onvoldoende kan worden gereinigd, dient u het product niet opnieuw te gebruiken maar te vervangen door een nieuw product.

OMSTANDIGHEDEN VOOR OPSLAG EN TRANSPORT

	DROOG BEWAREN
	HOUD DIT PRODUCT VERWIJDERD VAN DIRECT ZONLIJK

GARANTIE

Voor DeRoyal producten geldt een garantieperiode, voor wat betreft de productkwaliteit en het vakmanschap, van honderdentwintig (120) dagen vanaf de verzenddatum. **DE SCHRIFTELLIJKE GARANTIES VAN DEROYAL WORDEN GEGEVEN IN PLAATS VAN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, MET INBEGRIIP VAN GARANTIES INZAKE DE VERKOOPBAARHEID OF DE GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL.**

- şişme veya ağırlı artışı yaşarsa, hemen reçete yazan kişiyse danışın. Basınca bağlı yaralanmalar gelişirse ürünü kullanmayı bırakın.
- Kullanıcı diyabetikse veya kullanıcının kan dolaşımı zayıfsa özellikle dikkat edin. Bu kullanıcılarda cilt hassasiyetinde azalma olabilir ve zayıf periferik dolaşım ve basınca bağlı yaralanma riskleri daha yüksek olabilir.



KULLANMA TALİMATLARI

- Kemer kısmını hastanın ve sandalyenin etrafına sarın. **NOT:** Hasta, cihaz uygulanırken oturur konumda olmalıdır.
- Kemerin yapışkanlı bant kapama sistemini bağlayın.
- Omuz bantlarını bir "X" oluşturacak şekilde sandalyenin arkasından çaprazlayın.
- Bantları hastanın omuzlarının üzerine getirerek kemerin önünde bağlayın. **NOT:** Fazla sıkmayın. Kan dolaşımının olumsuz etkilenmemesi için, cihaz ve hasta arasında iki parmak mesafe olmalıdır.

TEMİZLİK VE/VEYA BAKIM

Ilık suda nötr bir deterjanla elde yıkayın. Takmadan önce hava ile kurutun. Yıkadiktan sonra hasar görmediğinden emin olmak için ürünü inceleyin. Ürün hasar görmüşse veya yeterince temiz değilse, kullanmayın ve yenisiyle değiştirin.


SAKLAMA VE NAKLİYE KOŞULLARI

	KURU TUTUNUZ
	GÜNEŞ IŞIĞINA MARUZ BIRAKMAYINIZ


GARANTİ

DeRoyal ürünleri ürün kalitesi ve işçilik açısından DeRoyal'den sevkiyat tarihinden itibaren yüz yirmi (120) gün garantilidir. **DEROYAL'IN YAZILI GARANTİLERİ SATILABİLİRLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİ DAHİL OLMAK ÜZERE HERHANGİ BİR ZİMMİ GARANTİNİN YERINE VERİLİR.**

SUPORTE DE TRONCO

	USO EM UM ÚNICO PACIENTE
	NÃO ESTÉRIL
	NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL
SOMENTE PARA RX	A LEGISLAÇÃO FEDERAL DOS EUA RESTRINGE A VENDA OU UTILIZAÇÃO DESTES DISPOSITIVO PARA O MEDICANTE A PRESCRIÇÃO DE UM MÉDICO OU PROFISSIONAL DE SAÚDE AUTORIZADO.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

 Leia todas as instruções, avisos e precauções antes de usar. A aplicação correta é essencial para o funcionamento adequado do produto. Usar somente na pessoa para a qual um profissional de saúde tenha fornecido o produto por um e somente para o uso pretendido.

FINALIDADE DE USO

O suporte de tronco DeRoyal® deve ser prescrito por um profissional de saúde autorizado para ser usado para ajudar a manter o paciente posicionado em uma cadeira de rodas/poltrona/cadeira gerátrica e evitar que deslize para frente ou se levante sem ajuda.

CONTRAINDICAÇÕES

- Não use em um paciente que esteja ou possa ficar altamente agressivo ou agitado.
- Nunca use em pacientes nos quais o dispositivo possa comprometer o local de intravenosa ou de ferida.

AVISOS

- A colocação ou utilização inadequada de qualquer dispositivo pode resultar em ferimentos graves ou morte.
- Sempre prenda as tiras a uma parte da cadeira de rodas que se mova com o paciente.
- Mantenha sempre as tiras fora do alcance do paciente.
- Inspeção o ajuste do produto no paciente para garantir que ele seja apropriado. **NAO APERTE DEMAIS.** Verifique regularmente para garantir que a respiração e a circulação não estejam comprometidas.


PRECAUÇÕES

- Um médico ou um profissional de saúde autorizado (um "profissional da área de saúde") familiarizado com o uso e a finalidade deste produto deve colocá-lo no usuário. O profissional da área de saúde tem o dever de fornecer instruções de uso e informar os riscos relacionados ao uso deste produto a outros profissionais de saúde que tratam os usuários, bem como aos próprios usuários, incluindo a duração do uso. As instruções fornecidas neste folheto de instruções não substituem o protocolo hospitalar ou ordens diretas do profissional da área de saúde.
- Inspeção o produto quanto a componentes danificados ou ausentes antes do uso.
- Interrompa o uso e consulte seu profissional da área de saúde caso o produto ou seus componentes se quebrem ou sejam danificados, ou caso a limpeza não seja mais suficiente para sanitizar o produto.

TORSOBÄLTE

	AVSEDD ATT ANVÄNDAS AV EN INDIVIDUELL PATIENT
	ICKE-STERIL
	INTE TILLVERKADE AV NATURLIGT GUMMILATEX
RECEPTBELAGD	ENDAST ENLIGT LÄKARES ELLER LEGITIMERAD VÅRDPERSONALS FÖRESKRIFT.

VIKTIG INFORMATION

 Läs alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder före användning. Korrekt användning är avgörande för en väl fungerande produkt. Använd produkten som getts av sjukvårdspersonalen endast på den person och för det ändamål som produkten är avsedd.

AVSEDD ANVÄNDNING

DeRoyal® torsobältet är avsett att förskrivas av legitimerad sjukvårdspersonal för att patienten ska hållas i korrekt position i en rullstol/recliner/geriatrisk stol och för att förhindra att patienten glider framåt eller stiger upp utan hjälp.

KONTRAINDIKATIONER

- Använd inte på en patient som är eller eventuellt kan bli mycket aggressiv eller upprörd.
- Använd aldrig på en patient om anordningen kan skada intravenös medicinering eller ett sårområde.


VARNINGAR

- Olämplig applicering eller användning av anordningen kan leda till en allvarlig skada eller dödsfall.
- Fäst alltid remmarna i en rörlig del av rullstolen som följer patienten.
- Håll alltid remmarna utom räckhåll för patienten.
- Inspektera hur produkten sitter på patienten för att säkerställa korrekt passform. **DRA INTE AT FÖR HÅRT.** Kontrollera regelbundet för att försäkra att andning och cirkulation inte hindras.


FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Produkten ska provas ut av läkare eller legitimerad sjukvårdspersonal ("förskrivare") med kunskaper om hur och varför produkten används. Förskrivaren är skyldig att informera såväl användaren som sjukvårdspersonal som behandlar användaren om hur produkten används, risker i samband med användning av produkten och användningstiden. Anvisningarna i detta informationsblad ersätter inte sjukhusprotokoll eller direkt ordination från förskrivaren.
- Inspektera produkten med avseende på komponenter som skadats eller saknas före användning.
- Avbryt användning och kontakta förskrivaren om produkten eller dess komponenter går sönder, skadas eller om rengöringen inte längre är tillräcklig för att hålla produkten ren.
- Bältet ska användas ovanpå patientens kläder. Rådgör omedelbart med förskrivaren om patienten upplever känselförändringar, ovanliga reaktioner, svullnad eller ökad smärta när han/hon använder denna produkt. Avbryt användning vid trycksador.
- Var särskilt försiktig om användaren är diabetiker eller

ΣΤΗΡΕΗ ΚΟΡΜΟΥ

	ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΑΣΘΕΝΗ
	ΜΗ ΑΠΟΤΕΡΙΖΟΜΕΝΟΣ
	ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΦΥΣΙΚΟ ΛΑΤΕΚ
ΜΟΝΟ ΜΕ ΣΥΝΤΑΓΗ ΙΑΤΡΟΥ	Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΩΝ Η.Π.Α. ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΙ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ Η ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΠΟ Η ΚΑΤΟΙΝΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΙΑΤΡΟΥ Η ΘΕΡΑΠΕΥΤΗ ΜΕ ΚΑΤΑΛΗΛΗ ΑΔΕΙΟΔΟΤΗΣΗ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

 Διαβάστε όλες τις οδηγίες, τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις πριν τη χρήση. Για να λειτουργήσει σωστά το προϊόν, πρέπει να έχει εφαρμοστεί πιστά. Na χρησιμοποιείται μόνο στο άτομο για το οποίο συνταγογραφήθηκε από επαγγελματία υγείας, και μόνο για την ενδεδειγμένη χρήση.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η στήριξη κορμού της DeRoyal® πρέπει να συνταγογραφείται από κατάλληλα πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας και να χρησιμοποιείται για να συγκρατεί τον ασθενή καθισμένο σε αναπηρικό αμαξίδιο/ανακλινόμενο πολυθρόνα/γηστριακή πολυθρόνα και να το αποτρέπει την ολίσθηση προς τα εμπρός ή να σηκώνεται χωρίς βοήθεια.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Να μην χρησιμοποιείται σε ασθενή που είναι ή ενδέχεται να γίνει ιδιαίτερα επιθετικός ή ανήσυχος.
- Να μη χρησιμοποιείται ποτέ σε ασθενή στον οποίο μπορεί να διακυβευτεί τη θέση ενδοφλέβιας πρόσβασης ή θέση τραύματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η ακατάλληλη εφαρμογή ή χρήση της διάταξης ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τον σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
- Να στερεώνετε πάντα τους μόντες σε τμήμα του αναπηρικού αμαξιδίου το οποίο κινείται μαζί με τον ασθενή.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν φράζει τους μόντες.
- Επιθεωρήστε την εφαρμογή του προϊόντος στον ασθενή για να βεβαιωθείτε ότι είναι σωστή. **ΜΗΝ ΣΦΙΓΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ.** Ελέγχετε τακτικά για να βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η αναπνοή και η κυκλοφορία του αίματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Αυτός ο κνημόνας πρέπει να τοποθετείται στον χρήστη από γιατρό ή κατάλληλα πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας ("συνταγογράφο"), ο οποίος θα πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τη χρήση και το σκοπό εφαρμογής αυτού του προϊόντος. Ο συνταγογράφος οφείλει να παρέχει στον χρήστη και σε κάθε άλλο επαγγελματία υγείας που συμμετέχει στην περιθαλψή του χρήστη οδηγίες για την εφαρμογή του προϊόντος, ενημέρωση για τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση αυτού του προϊόντος, και πληροφορίες για τη διάρκεια χρήσης του προϊόντος. Οι οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το φυλλάδιο δεν υποκαθιστούν το πρωτόκολλο του νοσοκομείου ή τις οδηγίες του συνταγογράφου.
- Πριν τη χρήση επιθεωρήστε το προϊόν για εξαρτήματα που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά.

- O suporte deve ser usado sobre a roupa do paciente. Consulte imediatamente o profissional da área de saúde se o paciente observar alterações de sensibilidade, reações incomuns, inchaço ou aumento da dor durante o uso deste produto. Interrompa o uso se ocorrerem lesões por pressão.
- Tome cuidado especial se o usuário for diabético ou tiver má circulação. Esses usuários podem ter sensibilidade cutânea diminuída e correm um risco maior de má circulação periférica e lesões por pressão.

INSTRUÇÕES DE USO

- Enrole a parte da cinta em torno do paciente e da cadeira. **NOTA:** O paciente deve estar sentado quando o dispositivo estiver sendo aplicado.
- Prenda o fecho de ganchos e laços da cinta.
- Cruze as alças de ombro em um "X" por trás das costas da cadeira.
- Passes as tiras pelos ombros do paciente e prenda as tiras na parte da frente da cinta. **NOTA:** Não aperte demais. Devem caber dois dedos entre o dispositivo e o paciente para garantir que a circulação não esteja comprometida.

LIMPEZA E/OU MANUTENÇÃO

Lave manualmente com detergente neutro em água morna. Seque ao ar livre antes de usar. Inspeção o produto após a lavagem para se certificar de que ele está intacto. Se o produto estiver danificado ou a limpeza não for suficiente, não o use e substitua-o por um novo.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

	MANTER SECO
	MANTER LONGE DA LUZ SOLAR

GARANTIA

Os produtos DeRoyal possuem garantia por cento e vinte (120) dias a partir da data de expedição pela mesma, em relação à qualidade do produto e à mão de obra. **AS GARANTIAS POR ESCRITO DA DEROYAL SÃO FORNECIDAS EM SUBSTITUIÇÃO DE QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS, INCLUINDO GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO PRÓPOSITO.**

- har dålig blodcirkulation. Dessa användare kan ha försämrad känslighet i huden och har ökad risk för dålig perifer cirkulation och trycksador.

BRUKSANVISNING

- Vik bältet runt patienten och stolen. **OBSt!** Patienten ska sitta upp när anordningen appliceras